

Las interrogativas ecoicas en Aristófanes desde una perspectiva sintáctica

Diego Gibanel-Faro¹
Universidad de Alcalá  

<https://www.doi.org/10.5209/cfcg.103560>

Recibido: 24 de junio de 2025 • Aceptado: 23 de septiembre de 2025

Resumen: Las interrogativas de eco o ecoicas son enunciados que representan un estímulo previo, lingüístico o contextual, en el marco de la conversación. Su estudio como categoría se ha abordado en distintas lenguas, no así de forma general en el griego antiguo. En esta lengua, las ecoicas presentan como característica fundamental la alternancia entre los paradigmas interrogativos de τίς y ὅστις. En este trabajo se aborda una caracterización de las interrogativas de eco en el corpus de las comedias de Aristófanes, clasificándolas de acuerdo con su estructura sintáctica y poniendo en relación su interpretación con los postulados generales de las interrogativas de eco en otras lenguas. Por último, se defiende que la aparición de ὅστις en las ecoicas griegas corresponde a una marca sintáctica relacionada con el sentido interpretativo de estas secuencias, que encuentra correlatos en otras lenguas como el español.

Palabras clave: interrogativas de eco, ecoicas, Aristófanes, τίς, ὅστις, lingüística contrastiva.

ENG Echoic interrogatives in Aristophanes from a syntactic perspective

Abstract: Echo questions or echoics are utterances that represent a prior linguistic or contextual stimulus in the conversation. While this structure as a category has been examined across several languages, it has not been systematically explored in the case of Ancient Greek. In this language, a defining feature of echoic interrogatives is the alternation between the paradigms of τίς and ὅστις. In this paper we characterise the echo questions in the corpus of Aristophanes' comedies, classifying them based on their syntactic structure and relating their interpretation to the general postulates of echoic interrogatives in other languages. Finally, it is argued that the occurrence of ὅστις in Greek echoics corresponds to a syntactic mark related to the interpretative meaning of these sequences, which finds correlates in other languages such as Spanish.

Keywords: echo questions, echoics, Aristophanes, τίς, ὅστις, contrastive linguistics.

Sumario: 1. Introducción. 2. Las interrogativas de eco como categoría. 2.1. Clasificación. 2.2. Las ecoicas en las gramáticas del griego. 3. Las ecoicas en Aristófanes. 3.1. Tipos de estímulos. 3.1.1. Enunciados, sintagmas y palabras. 3.1.2. Construcciones irregulares. 3.1.3. Otros estímulos. 3.2. Interpretación. 4. Sobre la alternancia τίς-ὅστις. 5. Conclusiones.

¹ Esta investigación ha sido financiada a través de un contrato predoctoral FPU del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Gobierno de España (FPU23/02882).

Cómo citar: Gibanel-Faro, D. (2026). Las interrogativas ecoicas en Aristófanes desde una perspectiva sintáctica. *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Griegos e Indoeuropeos)*, 36, 43-66.

1. Introducción

Las interrogativas de eco, o ecoicas, son un tipo de oraciones interrogativas del tipo de (1), que repiten, reproducen o, más bien, representan un contenido conversacional previo, explícito (una enunciación previa de un interlocutor o el hablante) o implícito (un contenido recién llegado al contexto conversacional). Conversacionalmente, pueden entenderse como respuestas, y destacan por presentar unas características sintácticas distintas a las interrogativas que llamaremos rectas.

- (1) ΠΡ. Τί δαί λέγει;
 ΔΙ. Ὅ τι; χαυνοπρώκτους τοὺς Ἴάονας λέγει,
 εἰ προσδοκῶσι χρυσίον ἐκ τῶν βαρβάρων.
 EMBAJADOR - ¿Qué dice ahora? / DICEÓPOLIS - ¿Que qué? Que son tontos del culo los jonios, si esperan recibir oro de los bárbaros.
 (Ar. *Ach.* 105-107²)

La definición de las interrogativas de eco como clase no cuenta con más de unas décadas a partir de su caracterización inicial para el inglés en los años 80. Esto hace que su mención en las gramáticas del griego antiguo aparezca diseminada y difusa, y son pocos los estudios recientes que tratan estas secuencias como una categoría unitaria. Es más, las escasas investigaciones al respecto se centran únicamente en las ecoicas que replican una oración interrogativa parcial anterior, no habiendo encontrado ningún estudio que trate las ecoicas en griego en un sentido amplio. Si bien su aparición está restringida especialmente a textos de carácter dialogado (al ser eminentemente un fenómeno conversacional), la atención que se ha dado a las ecoicas en esta lengua es, a nuestros ojos, insuficiente.

Se persigue aquí, por tanto, un análisis de base interlingüística para las ecoicas del griego clásico, así como una descripción general de su aparición en el corpus de Aristófanes, cuya amplitud y revisión no se ha dado antes en la literatura especializada, al menos hasta donde ha alcanzado la revisión previa a este estudio.

Así, en el apartado 2 se abordará una descripción sistemática de las ecoicas como categoría, cuyas características sintáctico-semánticas las desgajan del resto de interrogativas, su clasificación y su somera descripción en los estudios gramaticales del griego antiguo. El apartado 3 se dedicará a la descripción del conjunto de interrogativas de eco que aparecen en el corpus de Aristófanes, con especial énfasis en sus características sintácticas e interpretativas. Por último, el apartado 4 permitirá poner el foco en una cuestión central en las ecoicas del griego antiguo: la alternancia de los paradigmas interrogativos de τίς y ὅστις, que puede observarse ya en (1). Se ofrecerá un análisis novedoso en torno a esta cuestión desde un enfoque sintáctico.

2. Las interrogativas de eco como categoría

La existencia de interrogativas de eco (también *ecoicas*, *preguntas de eco*, *preguntas de réplica* o *preguntas retóricas repetitivas*) es un fenómeno interlingüístico que surge en la interacción conversacional y cuyas características en distintos planos lingüísticos, especialmente desde el punto de vista de la sintaxis y el análisis del discurso y la conversación (Casado Velarde

² Todas las traducciones al español de las obras citadas en los ejemplos – salvo que se indique explícitamente – corresponden a las de Luis Gil Fernández (Aristófanes 1995) en el caso de *Acarnienses* y *Caballeros* y a las de Luis M. Macía Aparicio (Aristófanes 2007a, 2007b) para el resto de las comedias. Por tanto, no se indicarán de forma explícita en los ejemplos. Los textos griegos corresponden al *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG). Las abreviaturas de autores y obras, con el fin de facilitar la legibilidad, siguen las de *The Oxford Classical Dictionary* (Hornblower et al. 2012).

2013: 60), han sido y son fundamentales para enriquecer la comprensión de las oraciones interrogativas.

Sin embargo, su concepción como clase es relativamente reciente, lo que hace que no se traten como categoría en numerosas gramáticas del siglo pasado, incluidas las del griego antiguo. Son mencionadas por primera vez por Banfield (1982) en un estudio sobre el estilo de habla indirecto en la literatura inglesa y, posteriormente, descripciones como las de Quirk *et al.* (1988), Huddleston (1988), McCawley (1988) o Noh (1998) concretaron sus principales características.

La característica definitoria de las interrogativas ecoicas, frente al resto de preguntas u oraciones interrogativas, es que repiten (esto es, repreguntan, reproducen) un contenido conversacional previo denominado *estímulo* (McCawley 1988) (2-3)³. Este hecho restringe su aparición a contextos de interacción y hace que su definición sea necesariamente tanto sintáctica como conversacional.

- (2) ΓΥ. Α΄ <Και> δέκα μήνας αὐτ' ἐγὼ / ἤνεγκον.
 ΚΗ. **Ἦνεγκας σύ;**
 ΓΥ. Α΄ Νῆ τὴν Ἄρτεμιν.
 MUJER 1 – Y lo he llevado diez meses. / PARIENTE – ¿Que lo has llevado tú? / MUJER 1 – Sí, por Ártemis.
 (Ar. *Thesm.* 741-742)
- (3) ΕΡ. Παρὰ τὴν θύραν στροφαῖον ἰδρύσασθέ με.
 ΚΑ. **Στροφαῖον;**
 HERMES – Ponedme junto a la puerta, de portero / CARIÓN – ¿De portero?
 (Ar. *Plut.* 1153-1154)

Sobre la naturaleza del estímulo se ha discurrido largamente en los estudios de las secuencias ecoicas. En un primer momento únicamente se concebían como ecoicas las que reproducían un enunciado completo del interlocutor (Banfield 1982, Escandell-Vidal 1987), siguiendo la clasificación de Bolinger (1957, 1978) que toma exclusivamente las llamadas *interrogativas exclamativas* y excluye *dittoes*, *reclamatorias* y otras estructuras hoy consideradas ecoicas.

No obstante, ya en Quirk *et al.* (1988) se indica que pueden constituir estímulos segmentos inferiores a un sintagma, a una palabra, o incluso morfemas que se añaden a la palabra interrogativa (del tipo *whats?* en inglés). La descripción de los estímulos se completa en Noh (1998), que indica acertadamente que no solo pueden serlo enunciados ya dichos, sino cualquier elemento que forme parte del *common ground*⁴ en el contexto conversacional y que pueda ser reproducido por el hablante (4-5). Una idea similar se recoge en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* cuando se dice que una interrogativa de eco con estímulo contextual «da a la pregunta el significado de hipótesis plausible avanzada por el que habla y relativa a algún estado de cosas anterior» (RAE/ASALE 2009: §42.11).

- (4) –¿Que te vas? [viendo cómo el interlocutor se levanta, recoge sus cosas y abre la puerta]
- (5) ΔΙ. Τί; **Ἀνήρ Μεγαρικός;**
 Diceópolis – (*Saliendo por la puerta*) ¿Qué? ¿Un megarense?
 (Ar. *Ach.* 750)

También Noh (1998) expone que esta repetición de los contenidos previos en las ecoicas no es una reproducción exacta de enunciados dichos o reconstruidos, sino una representación

³ En los ejemplos, de aquí en adelante, aparecerá el estímulo subrayado y la ecoica en negrita.

⁴ El *common ground* se ha estudiado desde la teoría de los actos de habla (Stalnaker 1972, 1973, 1974, Lewis 1979, Thomason 1990) y se define como «that set of Propositions that all interlocutors take to be true, while also taking it that all other interlocutors take them to be true» (Green 2020).

(en concreto, una metarrepresentación⁵), lo que permite, entre otras cosas, cambios deícticos (6), o la introducción de palabras interrogativas *in situ* (7).

- (6) –¡Qué ganas de verte!
–¿Qué ganas de verme?
- (7) –Me voy a Esplús.
–¿Te vas dónde?

Otra de las cuestiones especialmente relevantes en el estudio de las ecoicas ha sido su naturaleza discursiva, es decir, a qué tipo de enunciado corresponden. Se ha señalado correctamente que estas secuencias pueden reproducir, con entonación interrogativa, cualquier tipo de enunciado previo manteniendo su estructura sintáctica, escapando así de las restricciones sintácticas de las oraciones interrogativas rectas, como el llamado *movimiento qu-* (Quirk *et al.* 1988, Escandell-Vidal 2002) (8a-b), ejemplos que fuera del contexto ecoico serían agramaticales. Además, las ecoicas en español permiten el orden Sujeto-Verbo, cuando el orden V-S es el no marcado en las interrogativas (9), e incluso Di Tullio (2010) expone que la no inversión del sujeto es un rasgo sintáctico que restringe la interpretación ecoica de las interrogativas.

- (8) a) –Ven aquí inmediatamente.
–¿Ven aquí inmediatamente?
- b) –Ay, ojalá llueva mañana.
–¿Ojalá llueva?
- (9) a) –¿Juan compró el coche?
b) –¿Compró el coche Juan?

Pese a esto, y si bien se debe notar su proximidad discursiva con los enunciados exclamativos (Quirk *et al.* 1988, McCawley 1988), se tratarán aquí como oraciones interrogativas, en tanto que existen motivos suficientes para adscribir las ecoicas a esta tipología de enunciado (Noh 1998, Escandell-Vidal 2002, Dumitrescu 2016).

Así las cosas, en esta investigación tomaremos la categoría de ecoicas en un sentido amplio, entendiendo que las interrogativas de eco son enunciados que representan un estímulo anterior presente en el contexto conversacional previo (*common ground*, implícito o explícito). Dicho estímulo puede ser un enunciado o segmento de enunciado previo, sea este del tipo que sea (Banfield 1982, Quirk *et al.* 1988, Huddleston 1988), un segmento menor a un grupo sintáctico o una palabra (McCawley 1988, RAE/ASALE 2009, Casado Velarde 2013) o, incluso, un elemento contextual implícito en ese estado de cosas previo (Noh 1998, Escandell-Vidal 1999, RAE-ASALE 2009).

⁵ La metarrepresentación es una capacidad humana ligada al lenguaje que ha sido estudiada desde los postulados teóricos de la psicología de la teoría de la mente (o *mindreading*) (Baron-Cohen 1995, Happé & Loth 2002) y, más propiamente en el campo de la lingüística desde la Teoría de la Relevancia (Sperber & Wilson 1986, 1990, 2002, Sperber 1994, Wilson 2000, Carston 2002). Podemos definir la metarrepresentación como una capacidad intrínseca de los seres humanos que nos permite concebir y hablar acerca de las representaciones de otras mentes, es decir, de “representar representaciones” o *metarrepresentar* (Allott 2017). Estas posturas parten de los presupuestos sobre la comunicación de Grice (1969, 1989), especialmente por su concepción del significado y de las implicaturas. La Teoría de la Relevancia propone la metarrepresentación como una forma concreta de teoría de la mente, articulada en dos principios fundamentales: «First, it claims that utterance interpretation is inference from a metarepresented utterance to a metarepresentational intention attributed to the speaker [...] Second, relevance theory tries to give a unified account of various types of use of language as interpretive» (Allott 2017: 7). Noh sostiene que las interrogativas ecoicas son interrogativas que hacen referencia al nivel de la metarrepresentación y que permiten, dentro de su alcance, la reproducción de otros tipos de enunciados en estilo directo, con unas características sintácticas similares a las del estilo indirecto libre, en el que se mantiene el tipo de enunciado pero es posible la modificación de los elementos deícticos: «Echo questions [...] can be analysed as asking questions about metarepresented illocutionary acts, which may themselves be of various types, including *saying, telling* and *asking*. Thus, there is no incompatibility between saying that these echo questions are interrogative and acknowledging that they make metarepresented questions, requests or assertions in their scope» (Noh 1998: 621).

2.1. La clasificación de las interrogativas de eco

Las interrogativas de eco han recibido distintas clasificaciones que las dividen en subclases (McCawley 1988, Escandell-Vidal 1999, Dumitrescu 2016). Seguiremos aquí la propuesta por Quirk *et al.* (1988), en cuatro tipos de ecoicas:

- a) *Recapitulatory echo questions*: confirman o resumen el contenido de una intervención anterior mediante su repetición (10). Este tipo de ecoicas son las más usuales y las mejor analizadas – especialmente desde el punto de vista prosódico – en español (11), así como las más frecuentes en nuestros datos del griego (12).
- (10) A: –I didn't like that meal.
B: –You didn't **LÍKE** it?⁶
- (11) A: –¡Vete!
B: –¿Vete? ¿Así me pagas todo lo que he hecho por ti?
(Escandell-Vidal 1999: 3980)
- (12) Σω. ἀλλ' ὦ πόνηρε, ταῦτά γ' ἔστ' οὐκ ἄρρενα.
ΣΤ. οὐκ ἄρρεν' ὑμῖν ἔστιν;
SÓCRATES – Pero bribón, esos no son masculinos. / ESTREPSIADES – ¿No los consideráis masculinos? (lit. ¿No son esos masculinos para vosotros?)
(Ar. *Nub.* 686-687)
- b) *Questions about questions*: esta clase es más bien una subcategoría de la anterior para aludir a las ecoicas que replican a otras interrogativas, con estímulos tanto polares (13) como parciales (14). Estas últimas pueden generar interrogativas múltiples y/o interrogativas *in situ*⁷, un fenómeno de gran interés para la sintaxis (del tipo de ¿*Que quién ha hecho qué?*) (Pesetsky 1987). En griego clásico, presentan la alternancia entre los paradigmas qu-⁸ de τίς y ὅστις (15) que se presenta en la sección 2.2. y se analiza en 4.
- (13) A: –Have you ever been to Valladolid?
B: –(Have I ever been) **WHÉRE?**
- (14) A: –What do you think of the picture?
B: –What do I **THÍNK** of it?
- (15) ΠΙ. Σὺ δ' εἶ τίς;
ΧΡ. Ὅστις; χρησμολόγος.
PISTETERO – ¿Y tú quién eres? / RECITADOR – ¿Quién? Un recitador de oráculos.
(Ar. *Av.* 960)

⁶ Los ejemplos en inglés de esta sección se extraen de Quirk *et al.* (1988).

⁷ Los interrogativos en las oraciones interrogativas rectas se desplazan, en numerosas lenguas, a una posición inicial mediante el llamado *movimiento qu-*. En otras lenguas como el japonés no existe este movimiento y todas las palabras qu- aparecen *in situ*, es decir, en la posición sintáctica correspondiente al constituyente al que sustituyen. Sin embargo, en las lenguas donde sí existe este movimiento qu- hay secuencias, como las ecoicas, en las que no se da tal desplazamiento, y el interrogativo puede aparecer en el lugar en el que se generaría el constituyente equivalente (¿*Te ha dicho eso quién?*, ¿*Te vas dónde?*, ¿*Vas a comprar qué en el supermercado?*...). También aparecen interrogativos *in situ* en las oraciones interrogativas múltiples, donde solamente se desplaza, *a priori*, uno de los interrogativos (*Me pregunto quién compró qué*). Este comportamiento ha sido de gran interés para diferentes propuestas en distintas teorías gramaticales.

⁸ Hablamos de *palabras qu-* o de *paradigma qu-* cuando nos referimos al conjunto de palabras (interrogativos, relativos y exclamativos) que presentan como característica el movimiento qu- antes citado. A tenor de los comentarios de la revisión, aclaramos aquí que utilizaremos *interrogativo* cuando nos refiramos exclusivamente a las palabras qu- que aparecen en las secuencias interrogativas ecoicas que analizamos. Sin embargo, el término *palabras qu-* es a nuestros ojos más apropiado en algunos contextos, como este, para caracterizar el paradigma de relativos, interrogativos y exclamativos del griego clásico, donde existe un *continuum* de funciones entre las piezas léxicas, y un mismo paradigma presenta, por ejemplo, funciones interrogativas y relativas. Este argumento ya se expone en Faure (2021) bajo el término inglés de *wh-words*.

- c) *Explicatory echo questions*: más que una repetición, solicitan una aclaración acerca de un elemento del discurso previo que no ha quedado delimitado (16). Su particularidad es que presentan una entonación descendente, diferente a las anteriores. Existen asimismo en español (17) y en griego clásico (18).
- (16) A: –He’s missed the bus again.
B: –WHO’s missed the bus?
- (17) A: –¿Se lo has dicho?
B: –¿Si le he dicho qué?
(Escandell-Vidal 1999: 3981)
- (18) Πρ. οὐχὶ μαχοῦνται περὶ σοῦ. θάρρει, μὴ δέισης· οὐχὶ μαχοῦνται.
Βλ. **περὶ τοῦ**;
PRAXÁGORA – No se pelearán por ti, pierde cuidado. No te preocupes, que no se pelearán. / BLÉPIRO – ¿Pelearse por qué? (lit. ¿Sobre qué?)
(Ar. *Eccl.* 621-622)
- d) *Echo exclamations*: se diferencian del resto por su pauta entonativa, que es ascendente-descendente (*rise-fall tone*) y se interpretan como exclamativas porque se descarta en ellas la interpretación de demanda de información, quedando solamente como disponible la interpretación expresiva de asombro, incredulidad o reproche – no obstante, también posible en las anteriores – (19). Esta interpretación también puede quedar restringida por características sintácticas, mediante lo que llaman “construcciones irregulares” del tipo de (20), (21), (22).
- (19) A: –Have you been to Pairs?
B: –Been to PÂris! I’ll say I have!
- (20) A: I hear you’re a linguist.
B: Me a linguist! / I a linguist!
- (21) DIANA: –Qué ilusión: las velas también funcionan.
MARCOS: –¿Cómo también?
(Gala, *Durmientes apud* RAE/ASALE, 2009: §42.11w)
- (22) Βδ. πονηρός εἶ πόρρω τέχνης καὶ παράβολος.
Φι. **ἐγὼ πονηρός**; οὐ μὰ Δί, [...]
FILOCLEÓN – Eres un atrevido, y tu bellaquería supera toda técnica. / FILOCLEÓN
- ¿Yo un bellaco? No, por Zeus. [...]
(Ar. *Vesp.* 192-193)

2.2. Las ecoicas en las gramáticas del griego clásico

Las interrogativas ecoicas en griego clásico son un fenómeno existente y rastreado en textos dialogados como las comedias. Sin embargo, en parte debido a la fijación reciente de este fenómeno como categoría, no han recibido una atención amplia ni en las gramáticas ni mediante estudios específicos, si bien sí se citan varias de sus principales características.

Las principales alusiones a estas estructuras (sin nombrarlas, eso sí, como categoría) tienen que ver con su cualidad más saliente en esta lengua: la alternancia de los paradigmas interrogativos de τίς (directo, procedente de la raíz **k^wi-* / **k^wo-*; Chantraine 1961, Navarro Romero 2018) en el estímulo y de ὅστις (indirecto compuesto que añade al indefinido el tema del relativo ὅ- < **Hjo-* / **yo-*; *ibid.*) en la estructura ecoica (23), una alternancia que no se da sistemáticamente, pues, en ocasiones, un estímulo con el paradigma de τίς se ecoiza también con el interrogativo directo (24), y sobre cuya explicación no existe un consenso.

- (23) ΠΙ. Σὺ δ’ εἶ τίς;
ΧΡ. Ὅστις; χρησμολόγος.

PISTETERO - ¿Y tú quién eres? / RECITADOR - ¿Quién? Un recitador de oráculos.
(Ar. Av. 960, Trad. de Luis Macía)

- (24) Στ. πῶς δῆ, φέρε;
Σω. πῶς; ἀλεκτρυῶν κάλεκτρυῶν.
Στ. νῆ τὸν Ποσειδῶ. νῦν δὲ πῶς με χρῆ καλεῖν;
ESTREPSÍADES - ¿Y cómo es eso? / SÓCRATES - ¿Cómo? Ratón y ratón. (lit. *gallo y gallo*) / ESTREPSIADES - ¿Y cómo he de llamarlos, por Posidón?
(Ar. *Nub.* 663-665, Trad. de Luis Macía)

Ya Uckermann (1887 *apud* Rodríguez Piedrabuena 2021) llama la atención sobre el hecho de que, en las que denomina “preguntas de repetición pronominal” (*pronominale Wiederholungsfragen*), no siempre existe esta alternancia entre τίς y ὅστις. Y traslada este hecho a la crítica textual al señalar que, en estos casos, no siempre deben editarse los textos cambiando πῶς por ὅπως, puesto que la primera lectura podría ser la original.

Las principales gramáticas del griego antiguo del siglo XX (Kühner & Gerth 1904: II.2, 517; Smyth 1920: §2670; Schwyzer 1950: 631) aluden a este tipo de estructuras únicamente para señalar la alternancia entre τίς y ὅστις. Recogen asimismo sus excepciones (τίς- τίς) y proponen una estructura que justifica la presencia del interrogativo indirecto reconstruyendo un verbo principal elidido del tipo ¿*Preguntas que...*? Una argumentación similar expone Monteil (1963) en su estudio de la oración de relativo griega.

Smyth (1920) incluye estas estructuras como un tipo de pregunta retórica, y Schwyzer (1950) defiende que son una suerte de “contrapreguntas” (*Antwort*) o respuestas no preferidas, además de señalar que son propias del lenguaje coloquial ático⁹.

Como se ha anticipado, no encontramos en estas obras una caracterización de estas secuencias con la etiqueta de interrogativas ecoicas, y en muchas otras obras ni siquiera se menciona esta alternancia (Crespo *et al.* 2003, Giannakis 2014, van Emde Boas *et al.* 2019: §38.19, §7.19-25, §8.1).

La primera referencia explícita, aunque somera, a las ecoicas se encuentra en varios capítulos de la *Sintaxis del griego antiguo* (Jiménez López 2022). Méndez Dosuna (2022), al describir los pronombres y determinantes interrogativos, señala que ὅστις puede aparecer encabezando interrogativas directas únicamente en estos contextos ecoicos. Ofrece para ello el mismo ejemplo de (23), donde «el hablante devuelve la pregunta a su interlocutor» (*ibid.*: 436).

En el capítulo dedicado a las oraciones interrogativas, Revuelta Puigdollers (2022a: 657-663) retrata las ecoicas del griego clásico como «interrogativas directas que recogen una pregunta anterior – las llamadas *preguntas eco*: –¿*Adónde vas?* –¿[*Me estás preguntando*] *Que adónde voy?*» (Revuelta Puigollers 2022a: 657). De nuevo, es la diferencia de paradigmas interrogativos entre τίς y ὅστις lo que mayor interés suscita en esta cuestión, y se mantiene la propuesta estructural que asume un verbo elidido.

Sobre la alternancia de τίς y ὅστις han existido propuestas distintas a la de la elisión verbal recogida en las gramáticas, como las de Biraud & Mellet (2000) o Faure (2021), que asumen diferencias interpretativas ligadas a cada paradigma y que se valorarán debidamente en el apartado 4.

El único trabajo específico y exclusivo sobre las interrogativas de eco en griego clásico, hasta donde ha alcanzado nuestra revisión bibliográfica, es el de Rodríguez Piedrabuena (2021), que analiza las interrogativas indirectas ecoicas en un corpus múltiple (Platón, Aristófanes, Eurípides y Sófocles) desde el punto de vista del análisis de la conversación. Se centra exclusivamente en aquellas ecoicas con un interrogativo indirecto cuyo estímulo es otra interrogativa parcial con interrogativo directo (correspondientes con la categoría de *questions about questions* de Quirk *et al.* 1988). Esto da lugar a un corpus de 46 ejemplos, la mayoría de los cuales pertenecientes a Aristófanes, pues ni Sófocles ni Eurípides atestiguan ejemplos y Platón apenas 3 casos. Estos ejemplos, como se verá más adelante, quedan subsumidos en nuestro corpus, más amplio, de

⁹ Como bien indica una de las personas revisoras de este artículo, este argumento tradicional de Stevens (1937, 1976) sobre la coloquialidad se retoma en trabajos como el de Collard (2005).

modo que algunas de sus conclusiones serán valoradas en nuestra propuesta. Defiende, además, que las interrogativas ecoicas orientan el turno «cuestionando la relevancia de la pregunta, bien porque la respuesta es obvia, bien porque la pregunta es absurda» (Rodríguez Piedrabuena 2021: 99), una idea que será fundamental en nuestro análisis.

Sobre la alternancia τίς-ὄστις, la autora propone que no responde a diferencias sintácticas ni semánticas, y asume que se debe únicamente a una variación de registro coloquial (para ὄστις) y estándar (para τίς) (Rodríguez Piedrabuena 2021: 88).

3. Las ecoicas en Aristófanes

Una vez se ha mostrado que las interrogativas ecoicas constituyen una categoría definida que debe diferenciarse de las interrogativas prototípicas y que, en palabras de Rodríguez Piedrabuena (2021: 98), «merecen un estudio específico», el objetivo de esta investigación será ofrecer una caracterización sistemática de las interrogativas de eco en griego clásico, centrada especialmente en su comportamiento sintáctico. Esta pretensión es novedosa en tanto que no se ha prestado la atención suficiente a las ecoicas en la bibliografía específica de esta lengua.

En tanto que el griego clásico es una lengua de corpus, para abordar este análisis será necesario obtener, en primer lugar, datos textuales suficientes como para permitir una caracterización. Al ser las ecoicas un fenómeno ligado al diálogo, y a tenor de investigaciones previas, se ha seleccionado el corpus de Aristófanes para esta labor. En concreto, las once comedias completas conservadas en la actualidad: *Acarnienses* (*Ach.*), *Caballeros* (*Eq.*), *Nubes* (*Nub.*), *Avispas* (*Vesp.*), *Paz* (*Pax*), *Pájaros* (*Av.*), *Lisístrata* (*Lys.*), *Tesmoforias* (*Thes.*), *Ranas* (*Ra.*), *Asamblea de las mujeres* (*Eccl.*) y *Pluto* (*Plut.*).

También Rodríguez Piedrabuena (2021) incluye en su estudio la obra completa de Aristófanes. Sin embargo, frente a su selección de aquellos casos en que los que tanto el estímulo como la ecoica son interrogativas parciales (*Questions about questions* en Quirk *et al.* 1988), nuestra propuesta tiene el objetivo de incluir cualquier tipo de ecoica. Así, se presenta aquí el corpus más amplio de los que han podido obtenerse en la bibliografía específica sobre las interrogativas de eco en griego clásico.

Este objetivo complica en exceso la extracción de ejemplos, pues ningún criterio de búsqueda en los corpus digitales permite unificar las diferentes secuencias que subyacen bajo el término de interrogativa ecoica. La extracción de ejemplos se ha realizado, pues, a partir de la lectura directa de los textos y sus traducciones, lo que ha permitido recoger otros tipos de ecoicas no documentados antes en los estudios previos como (25), que escapan a la búsqueda directa de interrogativos en los corpus.

(25) XP. Σὺ μὲν οἶδ' ὁ κρῶζεις· ὡς ἐμοῦ τι κεκλοφός/ ζητεῖς μεταλαβεῖν.

ΒΛ. **Μεταλαβεῖν ζητῶ;** τίνοϛ;

CRÉMILLO - Ya sé yo lo que farfullas: crees que yo he robado algo y tú tratas de tomar parte. / BLEPSIDEMO - ¿Que yo trato de tomar parte? ¿De qué?

(Ar. *Plut.* 369-370)

Por razones prácticas, los textos en griego clásico se han tomado del *Thesaurus Linguae Graecae* (en adelante, *TLG*). Las traducciones al español que se han consultado son las de la editorial Gredos de Luis Gil Fernández (Aristófanes 1995) en el caso de *Acarnienses* y *Caballeros* y de Luis M. Macía Aparicio (Aristófanes 2007a, 2007b) para el resto de las comedias.

Para asegurar la fiabilidad del análisis, se recogen en este estudio datos cuantitativos únicamente de aquellas interrogativas de eco que reproducen una parte o en su totalidad un enunciado previo del discurso o la conversación. Pese a ello, seremos sensibles, al presentar los datos de forma cualitativa, a los estímulos contextuales reconstruidos por el hablante (en el sentido de Noh 1998) del tipo de (5), si bien no es posible sistematizar la recogida de esta tipología al no contar con pautas entonativas ni otras comprobaciones en los textos que permitan afirmar con seguridad su interpretación como ecoicas.

Quedan fuera también otras estructuras que repiten una parte del contenido conversacional previo, pero que, a nuestro juicio, no constituyen propiamente interrogativas ecoicas, bien

porque se añade en el eco un interrogativo que no existía en el estímulo, requiriendo más información¹⁰, como en el caso de (26) y (27), bien porque su reformulación es tal que es posible discutir que sean ecoicas o más bien resúmenes o presuposiciones (28); bien porque constituyen estructuras citativas que se han estudiado de forma independiente como (29).

- (26) Μα. αὐτός.
Στ. τίς αὐτός;
DISCÍPULO – Él. / ESTREPSIADES - ¿Qué él?
(Ar. *Nub.* 219)
- (27) Θε. Ὀδομάντων στρατός.
Δι. Ποίων Ὀδομάντων;
TEORO – Un ejército de odomantos. / DICEÓPOLIS - ¿Qué clase de odomantos?
(Ar. *Ach.* 156-157)
- (28) Βδ. οὐκ, ἀλλ' ἐν Ἐκβατάνοισι ταῦθ' ὑφαίνεται.
Φι. ἐν Ἐκβατάνοισι γίγνεται κρόκης χόλιξ;
TIRACLEÓN - ¿Qué va! Esta prenda se ha tejido en Ecbátana.
FILOCLEÓN - ¿En Ecbátana hay tripas de lana?
(Ar. *Vesp.* 1142-1143)
- (29) ΟΙ. Α' Ἐτέραν ἔγχεον.
ΟΙ. Β' Ἐν τοῖς λογίοις ἔνεστιν· “Ἐτέραν ἔγχεον;”
DEM. – Escancia otra. / NICIAS - ¿Pone en los oráculos: “escancia otra”?
(Ar. *Eq.* 121-122)

Así pues, el análisis exhaustivo de los textos arroja 138 ejemplos de ecoicas en el corpus de Aristófanes, distribuidas de la siguiente forma en cada una de las comedias:

Obra	N.º de ejemplos	
Acarnienses (<i>Ach.</i>)	10	7,25 %
Caballeros (<i>Eq.</i>)	10	7,25 %
Nubes (<i>Nub.</i>)	18	13,04 %
Avispas (<i>Vesp.</i>)	15	10,87 %
Paz (<i>Pax</i>)	12	8,69 %
Pájaros (<i>Av.</i>)	25	18,12 %
Lisistrata (<i>Lys.</i>)	7	5,07 %
Tesmoforias (<i>Thes.</i>)	6	4,35 %
Ranas (<i>Ra.</i>)	16	11,59 %
Asambleístas (<i>Eccl.</i>)	6	4,35 %
Pluto (<i>Plut.</i>)	13	9,42 %
TOTAL	138	100 %

Tabla 1. Total de ejemplos obtenidos en cada comedia de Aristófanes.

La preponderancia de ejemplos en los *Pájaros* quizá pueda deberse a los sucesivos juegos lingüísticos que tienen que ver con la presentación de nombres en la ciudad de Νεφελοκοκκυγία. Así, la confusión de los personajes, que mediante ecoicas solicitan la repetición de nombres propios, podría ser la causa de este alto número de datos. Sin embargo, estos recursos no son

¹⁰ Son especialmente cercanas a las ecoicas aquellas interrogativas a las que se añade ποῖος, ya que este interrogativo, equivalente a 'cuál', insta a la selección de una entidad entre un grupo de entidades ya conocido y, por tanto, perteneciente al contexto previo. En este sentido, su dependencia del contexto compartido puede asimilarse en términos semántico-pragmáticos a las ecoicas. Estas interrogativas se excluyen por ser prototípicas de demanda de información, lo que debe hacernos reflexionar sobre los grados de prototipicidad de las interrogativas, como apunta una de las personas revisoras. Esta cuestión se abordará en futuros estudios.

exclusivos de esta comedia en el corpus aristofánico, y esta diferencia requiere de un estudio más exhaustivo.

3.1. Tipos de estímulos

Conviene en esta sección categorizar los distintos estímulos que son reproducidos en las interrogativas ecoicas de nuestro corpus, para poder abordar de forma pormenorizada sus características sintácticas. Atenderemos, en este sentido, a la reproducción de estímulos que suponen un enunciado completo, construcciones irregulares (compuestas de varios sintagmas independientes, en el sentido de Quirk *et al.* 1988), sintagmas, palabras y otro tipo de estímulos, como los segmentos inferiores a una palabra o los estímulos contextuales.

Los 138 ejemplos se dividen según este criterio de la siguiente forma:

Tipo de segmento	N.º de ejemplos	
Enunciado completo	24	17,39 %
Sintagma	10	7,25 %
Palabra	86	62,32 %
	Interrogativo	32
	Pronombre	17
	Demostrativo	2
	Verbo	2
	Sustantivo o Adjetivo	26
	Sustantivo con complementos o adjuntos	7
Construcciones irregulares	18	13,04 %
TOTAL	138	100 %

Tabla 2. Distribución de los ejemplos de nuestro corpus en función del segmento del estímulo que constituye el eco.

3.1.1. Enunciados, sintagmas y palabras

Como se ha expuesto en el apartado 2, los estímulos que se representan en las interrogativas de eco pueden constituir distintos niveles sintácticos. En el corpus de ejemplos, encontramos 24 enunciados completos (30), 10 sintagmas (31) y 86 palabras (32).

- (30) Ὅππᾳς σὺ κρέα;¹¹ / ἐξαμαρτάνω δικάζων; / πῶς γένοιτ' ἂν ἀνδρικόωατα; / ὅ τί μοι τοῦτ' ἔστιν; / μὴ γὰρ οὐ λάβοις ὄποι; / ὅ τί ποιῶ; / τοῦθ' ὅτι ἐστί; / ὅτι ποῶ; / ὄπου ἴστί; / οὐκ ἄρρεν' ὑμῖν ἐστί; / Ὅ τι πίθησθε; / Ὅστις ἐστί; / Ὅστις εἴμ' ἐγώ; / Ὅ τι δίδωμ; / Μεταλαβεῖν ζητῶ; / Ὅ τι ποιῶ; / <Ὅπου> ἴστί; / Εἰ μὴ κ'φάγη; / σὺ δεῖξεις; / Ἦνεγκας σὺ; / Σοῦ γ' ἀκούσωμεν; / Ἐμὲ ξυλλήψεται; / ἐγὼ δὲ τεθεώρηκα πῶποτ'; / Ἐγὼ πρίωμαι τῶδ';
- (31) Παρὰ σοί; (2x) / Τὸν δεῖνα; / τὴν καρδόπη; / Τῶν Ἑλλήνων; / Παρὰ τοῦ; / κατὰ δάκτυλον; / Ἐν ταῖς γυναίξιν; / Ἀνδρῶν οἰμωγή; / δύο δραχμὰς
- (32) ἐγώ; (13x) / Ὅ τι; (12x) / ὄπως; (8x) / Ὅστις; (3x) / πῶς; (2x) / Ὑμεῖς; (2x) / ἀλεκτρυάιναν; (2x) / ὄτω; / Ὅντινα; / Ὅπου; / Ποίοισιν; / Ὅπηνίκα; / Πόθεν; / τίνα; / ἀνόητος; / καπνός; / μῦς; / Ἀλλαντοπώλης; / ἵππον; / Δίνος; / Ἐπίσκοπος; / Πόθεν; / Πόλος; / ἀνόητος; / καπνός; / Ἀσπίδας; / Σιμωνίδης; / Χύτρασιν / Βοί; / Οἶ; [sic] / Στροφαῖον; / Δόλιον; / Λίθινον; / Ὅρχηστρίδες; / Πόθος; / Ἐτνοῦς; / Θηραμένης; / Τυνοῦτο; / δεδογμένοισιν; / ὕβρεως; / Φιλεῖς; / πτωχός; / Ἀπομαγαδάλιας (ὥσπερ κύων); / οὐδὲν (πάνου); / πολλῶ; / (Μεταξὺ) θύων; / (Καὶ) ταῦτα / (Καὶ) Γῆς; / Νῶ; / Ἐμοί; / οὔτος; / Τοῦτο;

¹¹ Siguiendo las recomendaciones de una de las personas revisoras, optamos por la lectura de este ejemplo como Ὅππᾳς σὺ κρέα; (Dunbar 1995: 738) frente a Ὅππᾳς τὰ κρέα; (TLG).

De los 24 casos en los que aparece una oración completa, 11 se corresponden con una estructura interrogativo + verbo (33), mientras que 5 de estos ejemplos están formados por el verbo y un pronombre personal (que tiene la función de sujeto en 2 ocasiones y de complemento, en 3) (34).

- (33) Μα. ἄνθρωπε, τί ποεῖς;
Στ. **ὄτι ποῶ**;
DISCÍPULO 2 - ¿Pero hombre, qué haces? / ESTREPSÍADES - ¿Que qué hago?
(Ar. *Nub.* 1495)
- (34) Αι. [...] Δείξω δ' αὐτίκα.
ΕΥ. Ἰδοῦ, **σὺ δείξεις**;
ESQUILO - [...] Te lo demostraré ahora mismo. / EURÍPIDES - ¡Ya está! ¿Tú lo demostrarás?
(Ar. *Ra.* 1201-1205)

Otras estructuras que encontramos son las combinaciones de verbos personales con formas no personales (ἐξαμαρτάνω δικάζων; / Μεταλαβεῖν ζητῶ;), así como oraciones con un mayor número de constituyentes (μὴ γὰρ οὐ λάβοις ὅποι; / οὐκ ἄρρεν' ὑμῖν ἐστίν;). En estos últimos ejemplos con oraciones de más de dos constituyentes, que son los más escasos, se pierde en mayor medida la correspondencia textual con el estímulo, puesto que se añaden partículas o pronombres, se cambia el orden de las palabras y, en algunos ejemplos, se reformulan algunos constituyentes.

Así pues, apreciamos en los estímulos oracionales una clara tendencia a la simplicidad, con estructuras oracionales sencillas y un número muy reducido de constituyentes. Este hecho guarda relación con el carácter principalmente oral de estas estructuras, así como con la imposibilidad de focalizar grandes segmentos de información o grupos de numerosos constituyentes. En todos los casos encontramos cambios en la deixis verbal, argumento para defender la teoría de la metarrepresentación de Noh (1998).

En cuanto al orden de los constituyentes, de gran importancia en algunas lenguas modernas estudiadas hasta el punto de defender que el orden recto de las ecoicas en español es Sujeto-Verbo (Escandell-Vidal 2002, Di Tullio 2010), encontramos en griego clásico ejemplos válidos con estructura Sujeto-Verbo (34), así como Verbo-Sujeto (2). Sin embargo, no es posible extrapolar a esta lengua el planteamiento sobre el orden recto, ya que el orden del sujeto en griego clásico no sigue las mismas restricciones sintácticas y los textos de nuestro corpus están, además, sujetos a las necesidades métricas de la versificación. Sí es posible constatar que ambos órdenes son gramaticales para las ecoicas de esta lengua.

En cuanto a los estímulos que corresponden a un único sintagma, menos numerosos, se diferencian sintagmas nominales constituidos por un sustantivo y un artículo (3 casos) (35), sintagmas preposicionales (5 casos) (36) y sintagmas nominales con un adjetivo o modificador (2 casos) (37).

- (35) Πι. Ἰκτίνος δ' οὖν τῶν Ἑλλήνων ἦρχεν τότε κάβασιλευεν.
Χο. **τῶν Ἑλλήνων**;
PISTETERO - Y el milano fue en tiempos jefe y rey de los helenos. / CORIFEO - ¿De los helenos?
(Ar. *Av.* 499-500)
- (36) Χρ. Παρ' ἐμοί.
Βλ. **Παρὰ σοί**;
CRÉMILLO - En mi casa. / BLEPSIDEMO - ¿En tu casa?
(Ar. *Plut.* 393)
- (37) Π. Α' Ἔνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχωλὴ πέλεν ἀνδρῶν.
Τρ. **Ἀνδρῶν οἰμωγή**; κλαύσει νῆ τὸν Διόνυσον / οἰμωγὰς ἄδων, καὶ ταύτας ὀμφαλοέσσας.
NIÑO 1 - Allí, a la vez, quejido y también jactancia había de varones. / TRIGEO - ¿Quejido de varones? Llanto te costará, por Dioniso, cantar quejidos y esos ombligados.
(Ar. *Pax* 1276-1278)

Separamos los sintagmas de las palabras, pese a tener comportamientos similares, dado el carácter focalizador que específicamente presentan las ecoicas, que podrían seleccionar una palabra que no fuera el núcleo de su sintagma (*—Buenos días. / —¿Buenos?*).

Cabe destacar que la gran mayoría de los ejemplos presentan en la ecoica el mismo caso que en el estímulo, con independencia de cuál sea este (dan cuenta de ello los ejemplos en acusativo τὴν καρδόπην; o genitivo τῶν Ἑλλήνων;). En los sintagmas preposicionales que presentan pronombres personales se realizan cambios esperables en la deixis, pero no en el caso: Παρ' ἐμοί. > Παρὰ σοί; (Ar. *Plut.*, 393).

En cuanto a las ecoicas en las que se representa una única palabra del enunciado anterior, observamos un número muy elevado de aparición de interrogativos con 32 muestras, del tipo de (1). Estos ejemplos se abordarán en la sección 4.

Los datos presentan también una preeminencia de los sustantivos, tanto nombres propios como comunes, con 22 casos del tipo de (38). Los adjetivos, con 4 casos, presentan un comportamiento similar al de los sustantivos.

- (38) Φι. καπνός ἔγωγ' ἐξέρχομαι.
Bδ. καπνός; [...]
FILOCLEÓN – Soy yo, el humo, que salgo. / TIRACLEÓN – ¿Humo? [...]
(Aristph. *Vesp.* 144-145)

El resto de los ejemplos los constituyen 17 pronombres personales, 2 demostrativos y 2 verbos. Al igual que se indica en el caso de las oraciones, estas clases de palabras presentan cambios en la deixis personal o espacial – cf. (40), (41) –.

- (40) Νεις. σύ δὲ τί διακύπτεις;
Γρ.α. ἔγώ; [...]
MUCHACHA – ¿Y tú por qué estás al acecho? / VIEJA 1 – ¿Yo? [...]
(Ar. *Ecc.* 930)
- (41) ΜΥ. Οὐ δῆτα· καίτοι σ' οὐκ ἐρῶ γ' ὡς οὐ φιλω.
ΚΙ. Φιλεῖς; [...]
MIRRINA – ¡Nada de eso!... Aunque no diré que no te amo. / CINESIAS – ¿Me amas? [...]
(Ar. *Lys.* 905-906)

En ocasiones, estas palabras se acompañan con otras que no estaban presentes en el estímulo, como cuantificadores y otros modificadores o conjunciones, como sucede, por ejemplo, en (42) (en las listas iniciales de esta sección se han señalado poniendo entre paréntesis ese término añadido).

- (42) ΕΥ. “Οἶνεύς ποτ' ἐκ γῆς πολύμετρον λαβῶν στάχυν / θύων ἀπαρχάς” —
[...]
ΔΙ. Μεταξὺ θύων; [...]
EURÍPIDES – [...] “Eneo una vez en el campo cogió una norme espiga, y ofreciendo en sacrificio las primicias...” / [...] / DIONISO – ¿En pleno sacrificio?
(Ar. *Ra.* 1239-1242)

3.1.2. Construcciones irregulares

Las estructuras que se agrupan como construcciones irregulares están constituidas por varios sintagmas yuxtapuestos que no constituyen propiamente una oración. Estas estructuras cuentan con unas características sintácticas muy específicas que conviene abordar de forma individualizada. Como se avanzó en el apartado 2, estas estructuras entran dentro de la categoría de *echo exclamations* de Quirk *et al.* (1988), y su interpretación está restringida al contexto ecoico y, además, a una interpretación de sorpresa o reprobación que necesariamente implica una actitud del hablante.

Se encuentran en el corpus 18 muestras de estas estructuras, recogidas en (43).

- (43) σοί λόγους / σοφώτατον γ' ἐκείνον / Σὺ Πλοῦτον; / Οὐχ ἀπάντων, / Οὐ χοῖρος Ἀφροδίτα; / Ἀφύας εἴ κέραμον; / Νεώριον θρυαλλίς; / μῦς καὶ γαλαῖς (μέλλεις λέγειν ἐν ἀνδράσιν); / δᾶς ἦδε; / Οὔτις σύ; / ἐγὼ πονηρός; / Ὑμεῖς ἡμᾶς; / Ἐγὼ νόθος; / Ἡμεῖς βασιλῆς; / Ἐμὲ σύ; / Ἔμ' ἐκβαλόντες; / Σὺ φιλόπολις καὶ χρηστός; / Ἄπο ληκυθίου σύ τοὺς ἐμούς; / Ἐγὼ οὐ δεόμενος;

Observemos los ejemplos de (44), (45) o (46). En los tres aparecen dos constituyentes independientes: sujeto y atributo en nominativo en el primero, complemento directo (acusativo) y sujeto (nominativo) en el segundo, pronombre complemento directo (acusativo) y verbo (participio) en el tercero. Estas mismas estructuras se reproducen de forma análoga en la traducción al español, por lo que observamos que también son posibles en esta lengua.

- (44) ΠΙ. Οὕτως ὑμῶν ὑπεραλγῶ, οἴπινες ὄντες πρότερον βασιλῆς—
ΧΟ. Ἡμεῖς βασιλῆς; τίνας;
PISTETERO – [...] Todo eso me preocupo por vosotros, que antes fuisteis reyes. /
CORIFEO – ¿Reyes nosotros? ¿De quién?
(Ar. Av. 466-467)
- (45) ΔΙ. Ἐπειτα φαίνεις δῆτα διὰ θρυαλλίδα;
ΝΙ. Αὕτη γὰρ ἐμπρήσειεν ἂν τὸ νεώριον.
ΔΙ. Νεώριον θρυαλλίς;
DICE. – ¿Entonces es verdad que “aclaras” por una mecha de candil? / NICARCO
– Sí, porque podría prender fuego al arsenal. / DICE. – ¿Al arsenal, una mecha de
candil?
(Ar. Ach. 918-919)
- (46) ΧΡ. [...] σὲ πρῶτον ἐκβαλόντες ἐκ τῆς Ἑλλάδος.
ΠΕ. Ἔμ' ἐκβαλόντες; [...]
CRÉMILLO – [...] Por lo pronto, echarte fuera de la Hélade. / PENÍA – ¿Echarme a mí?
[...]
(Ar. Plut. 463-464)

Es fácilmente comprobable que estas estructuras solamente son posibles en un contexto ecoico si atendemos a las traducciones al español. Son pragmáticamente inadecuados los ejemplos de (47) en posición inicial absoluta, pues deberían constituir verdaderas demandas de información.

- (47) a. #—¿Reyes nosotros?
b. #—¿Al arsenal una mecha de candil?
c. #—¿Echarme a mí?

El elevado número de casos de este tipo (pese a su complejidad sintáctica, su frecuencia es de casi el 13% de los casos y no se distancia más de 4,5 puntos de la de las oraciones) da cuenta de que este no es un fenómeno aislado o un problema de anacoluto en el texto, sino que estas estructuras son perfectamente posibles.

Esta posibilidad estructural ligada al contexto ecoico plantea una cuestión fundamental: si la estructura de las interrogativas de eco es sustancialmente distinta a la de las oraciones interrogativas rectas, o si son únicamente estas secuencias las que presentan una estructura distinta al del resto de tipos de ecoicas. En línea con esta segunda idea, hay quienes han planteado que este tipo de estructuras participan del fenómeno de la elipsis sintáctica.

La elipsis o elisión es «un mecanismo que permite eliminar fonológicamente material lingüístico bajo circunstancias específicas» (Gallego 2015: 544). Aunque la elipsis que aquí se presenta se ha caracterizado como elipsis pragmática o semántica (Gallego 2015), existen numerosos estudios que apuntan a que la elipsis es una cuestión eminentemente sintáctica, más que pragmática (Lasnik 2005). Parece, pues, que el fenómeno sintáctico que subyace en los ejemplos de (48)a y (48)b es, en realidad, el mismo.

- (48) a. A: –Vosotros sois reyes.
B: –¿Reyes nosotros?
b. Ellos son príncipes y nosotros, reyes.

Sobre la elipsis en las interrogativas de eco se ha discurrido notablemente en los estudios recientes (Merchant 2001, 2004, 2013; van Craenenbroeck 2010; Aelbrecht 2010; Tanaka 2011; Chernova 2014; Lasnik 2014; Beck & Reis 2018; Griffiths 2019), siendo quizá el trabajo más amplio y actualizado la tesis doctoral de Youngdong (2024). Las consideraciones sobre la estructura sintáctica formalizada más conveniente para estas estructuras exceden los límites de esta investigación, pero sin duda es relevante que el griego clásico presente este tipo de estructuras, pues aproxima su comportamiento al de otras lenguas.

Ahora bien, debemos notar que, al carecer de datos que nos permitan un estudio prosódico o de aceptabilidad de estas secuencias más allá de una puntuación y edición necesariamente posteriores a los textos, no podemos afirmar con seguridad que todas estas secuencias se agruparan en una misma estructura (es decir, que todas deban ser leídas como construcciones irregulares del tipo *¿Reyes nosotros?* (44), en lugar de dos ecoicas independientes que focalizan sintagmas distintos, del tipo *¿Reyes?¿Nosotros?*). Si bien ambas interpretaciones son, *a priori*, posibles, tampoco existen motivos de peso para rechazar la idea de que las construcciones irregulares complejas fruto de la elipsis existan, de hecho, en griego clásico, al ser estas gramaticales en otras lenguas estudiadas.

3.1.3. Otros estímulos

En los estudios lingüísticos de tipo descriptivo es, en muchos casos, tan relevante la descripción de fenómenos existentes como la no existencia de estos. Así pues, cabe destacar especialmente que entre los ejemplos de ecoicas en el corpus aristofánico no encontramos ni interrogativos *in situ*¹² ni estímulos que correspondan a segmentos menores de una palabra. Ambos fenómenos se han concebido como generales en todas las lenguas estudiadas (Casado Velarde 2013) y comparten, además, la falta de desplazamiento de la palabra interrogativa al inicio de la oración (el llamado movimiento *qu-*), por lo que podrían estar relacionados y su ausencia podría tener una causa común.

Llama la atención especialmente la falta de datos en los que la ecoica esté constituida por segmentos menores que una palabra, o en el que se combinen estos segmentos con un interrogativo (del tipo *–Estrepsíades –¿Estrepsi-qué?*), dada la plasticidad morfológica de Aristófanes, donde encontramos una multiplicidad de palabras compuestas de nueva creación, hápax y numerosos juegos lingüísticos de gran creatividad.

Por supuesto, no es posible afirmar que, por el hecho de no encontrar este fenómeno en nuestro corpus, no era posible producir estas secuencias en griego clásico, más aún dado el carácter eminentemente oral y coloquial del fenómeno (Casado Velarde 2013), pero sí es llamativa esta ausencia en comparación con lo que sucede en otras lenguas.

Además, pese a esta ausencia en el griego clásico, estas interrogativas (49), así como las interrogativas múltiples (50), sí son posibles en griego moderno (Sinopoulou 2008, Rousson, Vlachos & Papazachariou 2014).

- (49) Efije [xoris na xeretisi pjon/PJON]?
 left.3SG without PRT greet.3SG who.ACC
 '¿Se fue sin saludar a quién/QUIÉN?'
 (Rousson, Vlachos & Papazachariou 2014: 480; traducción propia)
- (50) Pjos agorase ti?
 who.NOM bought.3RD.SG what.ACC

¹² Uno de los ejemplos (Ar. *Eccl.* 795) presenta un interrogativo que no aparece en posición inicial que, a primera vista, podría concebirse como *in situ*. Sin embargo, si atendemos al ejemplo en su totalidad, vemos cómo este ὅποι indirecto aparece también en la ecoica en esa posición (*no encontrar dónde* [subordinado] *dejar todo esto*) y, por lo tanto, no estamos ante un caso de interrogativo *in situ*: en esta ocasión, la interrogativa de eco es toda la oración y tiene como estímulo una parte (la oración subordinada) de la oración anterior. El ejemplo completo es el siguiente:

Χρ. χαρίεντα γούν πάθοιμ' ἄν, εἰ μὴ 'χοιμ' ὅποι / ταῦτα καταθείην.

Αν. μὴ γὰρ οὐ λάβοις ὅποι; / θάρρει, καταθήσεις, κὰν ἔνης ἔλθης.

CREMES - ¡Pues sí que tendría gracia que no encontrara dónde dejar todo esto!

HOMBRE - ¿Que no ibas a encontrar dónde? Tranquilo, podrás dejarlo aunque llegues pasado mañana.

‘Quién compró qué’
(Sinopoulou 2008: 224; traducción propia)

Detengámonos ahora en un ejemplo especialmente interesante y único entre nuestros datos: en (51) encontramos el único caso en el que la ecoica parece estar reproduciendo algún contenido inferior al nivel de la palabra, en este caso, la pronunciación.

- (51) OI. *᾿Οἶ*.
TP. *᾿Οἶ*;
OI. *Ναὶ μὰ Δ᾿*.
CRIADO 1 – Con una “oeja”. / TRIGEO – Una oeja, ¿eh? / CRIADO 1 – Eso es, por Zeus.
(Ar. *Pax* 929-930)

Así, pese al carácter eminentemente escrito de una lengua de corpus como es el griego clásico, podemos observar en este ejemplo la necesidad de reproducir mediante la escritura la pronunciación de algunas palabras por parte de los personajes. Este indicio, que parece acercarnos a la realidad fónica y viva de la lengua, es un ejemplo muy valioso.

De esta forma, en el ejemplo de (51), no se está tratando de representar en la interrogativa ecoica la palabra *οἶς* (‘oveja’) por su significado o sus implicaturas, sino que se representa exclusivamente el nivel fónico, la forma – dialectal, no canónica o no prestigiosa – en la que esta palabra se pronuncia (mediante su correlato adaptado en la escritura, claro está). Es el nivel fónico sobre el que Trigeo en la obra pretende llamar la atención y no sobre ningún otro contenido, focalizando el eco únicamente en la materialización del significante en el habla y dejando a un lado el contenido proposicional previo. El ejemplo se ha incluido también en el apartado anterior, en tanto que el segmento corresponde a una palabra completa. Sin embargo, es este enfoque el que muestra su verdadero interés.

Sí encontramos, por otra parte, secuencias que responden a estímulos contextuales que, por razones ya expuestas, se excluyen del cómputo cuantitativo. Estos estímulos, bien percibidos por el hablante mediante sus sentidos, bien pertenecientes a un estado de cosas compartido entre los participantes en la conversación al que de algún modo el hablante accede (lo que denominamos *common ground*), parecen mostrar un claro componente evidencial que posiblemente es común a todas las ecoicas.

Tal es la necesidad de reconstruir un estímulo contextual de algunos ejemplos que los editores añaden incluso acotaciones que permitan comprender el texto (pues de otra forma la interrogativa de eco resultaría inapropiada pragmáticamente), como ocurre en el ejemplo ya visto de (5). En otros casos, simplemente no podemos acceder al estímulo lingüístico porque ocurre fuera de escena, como al inicio de los *Pájaros* (52).

- (52) *᾿Ορθὴν κελεύεις, ἢ τὸ δένδρον φαίνεται;*
EVÉLPIDES – (*Al grajo*) ¿Derecho dices? ¿Por donde se ve el árbol?]
(Ar. *Av.* 1, Trad. de Luis Macía)

En ocasiones, el estímulo se sitúa entre lo lingüístico y lo contextual, pues la pregunta ecoica responde a un estímulo paralingüístico, como la risa o el llanto. Sus patrones son, sin embargo, similares a los de las ecoicas contextuales. Es el caso de (53).

- (53) ΣΥ. *Οἶμοι, περιείλημμαι μόνος.*
ΚΑ. *Νυνὶ βοᾷς;*
SICOFANTA – Ay de mí, que me he quedado solo. / CARIÓN – ¿Ahora gritas?¹³
(Ar. *Plut.* 933-934, Trad. de Luis Macía).

3.2. Interpretación y funciones en el contexto conversacional

Más allá del análisis formal de estas estructuras, nos centraremos aquí brevemente en su interpretación desde el punto de vista del Análisis de la Conversación (Sacks, Schegloff y Jefferson 1974, Heritage 1989, Sacks 1992).

¹³ Si bien estos ejemplos podrían quedar excluidos en definiciones estrechas de la ecoicidad, se incluyen partiendo de la teoría de la metarrepresentación y entendiendo que los elementos contextuales son también elementos puestos en juego en la conversación.

En este sentido, se han entendido las ecoicas como intervenciones de tipo reactivo (Casado Velarde 2013: 61). En concreto, se conciben como alorrepeticiones (en el sentido de Tannen 1989: 54) que, por lo general, no satisfacen las expectativas de la intervención anterior, o, al menos, muestran duda o incredulidad sobre el contenido puesto en juego (Dumitrescu 1998).

Los estudios de análisis conversacional enmarcan las ecoicas en los actos de control de diálogo (*dialogue control acts* en el sentido de Bunt *et al.* 1980, Bunt 1994), pues son utilizadas por los hablantes para modificar el contexto comunicativo y asegurar las condiciones óptimas para el intercambio conversacional. En concreto, son entendidos como elicitaciones metadiscursivas (enunciados que provocan una respuesta verbal obligatoria o su contraparte no verbal) (Tsui 1994: 81, Escandell-Vidal 1999, Dumitrescu 2016).

La primera de sus funciones conversacionales ya es indicada por Sacks (1992: 722-729) bajo el fenómeno del *repetition tying*, y tiene que ver con la reparación de un elemento anterior, que bien no se ha entendido o se desconoce, y que se sustituye en la ecoica por un interrogativo *in situ*. Esta función se asocia, pues, con la categoría de las *Explicatory echo questions* propuesta por Quirk *et al.* (1988), como ya veíamos en el ejemplo griego de (18).

Pero esta función reparadora puede no solamente corresponder con la concreción de un elemento previo, sino también ofrecer la oportunidad para el interlocutor de realizar un auto-arreglo con respecto de su turno anterior, en términos más generales. En este sentido, Dumitrescu (1998) propone llamar *ecoicas reparatorias* a todas aquellas que brindan al interlocutor la auto-corrección más que del contenido, de la intención comunicativa precedente.

Encontramos la función reparatoria en ejemplos como el de (54). Sin embargo, esta reparación no siempre se ve satisfecha, como ocurre en el ejemplo de (51) ya comentado, en el que parece que Trigeo ofrece la oportunidad al criado de corregir su pronunciación, pero este no ve nada extraño y procede a tratar esta ecoica como confirmativa.

- (54) XP. Οὐ δῆτ', ἐπεὶ τὸν Πλοῦτον, ὃ μόχθηρε σύ, ἔχω.
 ΒΛ. Σὺ Πλοῦτον; ποῖον; (392)
 XP. Αὐτὸν τὸν θεόν. (392)
 CRÉMILLO –De eso nada, es que tengo a Pluto, malvado. / BLEPSIDEMO –¿A Pluto?
 ¿A cuál? / CRÉMILLO –Al propio dios.
 (Ar. *Plut.* 391-392)

Este tipo de ecoicas pueden tener otras funciones además de la reparación. Para ello, seguiremos la propuesta de clasificación que a partir de Dumitrescu (1991, 1993, 1998) y Escandell-Vidal (1999) realizan Pedrote de San Juan y Camargo Fernández (2025). Esta clasificación propone seis funciones prototípicas de las interrogativas de eco: como actos de control del diálogo directos, pueden tener (I) función reparatoria, (II) función confirmatoria, (III) función estructuradora, (IV) función dilatoria; además, pueden ser (V) actos de control del diálogo indirectos, que combinan una función expresiva con una confirmatoria/reparatoria o (VI) puramente expresivas, categorizándolas como ecoicas retóricas.

Si combinamos esta propuesta con la clasificación estructural de Quirk *et al.* (1988) propuesta en §2.1., observamos cómo, mientras que las *Explicatory echo questions* siempre tienen una función reparadora, las *Recapitulatory echo questions* y las *Questions about questions* concentran la mayoría de las funciones aquí expuestas, confirmando que una misma estructura sintáctica presenta una plurifuncionalidad interaccional.

Las *Echo exclamations* se separan del resto, precisamente, por su función expresiva o retórica que se propone en el tipo (VI). Si bien existen características estructurales que seleccionan esta interpretación, como las construcciones irregulares ya expuestas, es necesario un análisis ulterior que permita determinar pruebas concretas y unívocas, ligadas a la interpretación, para delimitar claramente qué secuencias pueden ser catalogadas como puramente expresivas, más allá de un análisis prosódico inaccesible para el griego antiguo.

La función reparatoria ya ha sido examinada en este apartado, pero conviene centrar la atención otras que no han sido tan tratadas en la bibliografía. La función confirmatoria persigue la cooperación entre los interlocutores para «comprobar que se ha entendido bien la información del enunciado previo y evitar así problemas comunicativos» (Pedrote de San Juan & Camargo Fernández 2025: 137). Esta función persigue el acuerdo como respuesta preferida,

que prototípicamente se alcanza con valoraciones secundarias que confirmen las valoraciones previas (Pomerantz, 1984: 64). Aunque no son frecuentes en nuestro corpus, podemos encontrar un ejemplo de confirmación en (55).

- (55) ΟΙ. [...] ἐν πριτανείῳ λαϊκάσεις.
 ΑΛ. Ἐγώ;
 ΟΙ. Α' Σὺ μέντοι: [...]
 DEMÓSTENES –[...] y en el Pritaneo comerás... pollas. / MORCILLERO –¿Yo? /
 DEMÓSTENES –Sí, tú. [...]
 (Ar. *Eq.* 167-168)

Por otro lado, la función estructuradora permite al hablante organizar los temas y recuperar información previa que inmediatamente después es autocontestada. Los intercambios con turnos prolongados, donde se combinan informaciones distintas, propician la aparición de esta función. La tipología textual analizada no ha permitido encontrar ejemplos en nuestro corpus, más abundantes quizá en el discurso oral espontáneo.

Son numerosas, sin embargo, las ecoicas con función dilatoria, que permiten aplazar la respuesta del hablante en el oral espontáneo, para ganar tiempo de procesamiento. No debemos olvidar que nos encontramos en los ejemplos ante un texto dramático y meditado, donde esta dilación debe entenderse como un recurso dramático para fijar la atención del espectador o como giro estilístico. Esta función es la principal de las ecoicas que responden a otras interrogativas (56), aunque aparece en otros muchos ejemplos, como (57).

- (56) ΜΥ. Ποῦ γὰρ ἂν τις καί, τάλαν, δράσειε τοῦθ';
 ΚΙ. Ὅπου; τὸ τοῦ Πανὸς καλόν. (911)
 MIRRINA –Pero infeliz, ¿dónde podría hacerse eso? / CINESIAS –¿Dónde? La gruta de Pan es ideal.
 (Ar. *Lys.* 910-911)
- (57) ΕΠ. [...] Ἄλλ' εἴπατόν μοι σφῶν τίν' ἐστόν;
 ΕΥ. Νῶ; βροτώ.
 ABUBILLA –[...] Pero decidme vosotros dos quiénes sois. / EVÉLPIDES –¿Nosotros? Dos mortales.
 (Ar. *Av.* 106-107)

En cuanto a la función de control de diálogo indirecto, que combina la reparación con un sentido expresivo de sorpresa o rechazo por parte del hablante, debemos hacer notar que este recurso en el texto dramático es asimismo abundante, ya que permite generar un efecto cómico en el que el hablante se escandaliza de las palabras de su interlocutor (si bien puede ser asimismo contestada la ecoica como una demanda de información o clarificación)¹⁴. En el ejemplo de (58) encontramos una muestra clara de este sentido expresivo o retórico, donde tras la ecoica aparece una valoración que refuerza la expresión del hablante.

- (58) ΠΙ. Ταυτηνί τις οὐ ξυλλήψεται / ἀναπτόμενος τρίορχος;
 ΙΡ. Ἐμὲ ξυλλήψεται; / Τί ποτ' ἐστὶ τοῦτὶ τὸ κακόν;
 PISTETERO - ¿Es que no va a venir volando a prender a esta un trescojones? / IRIS
 - ¿A prenderme a mí? ¿Qué estupidez es esa?
 (Ar. *Av.* 1205-1206)

La clasificación de todas las secuencias recopiladas a partir de estas premisas interpretativas se abordará en futuros estudios, ya que requiere de una ampliación del contexto conversacional y un análisis que el espacio de esta investigación imposibilita.

¹⁴ A este respecto, una de las personas revisoras apunta muy acertadamente a la diferencia entre *preguntar* y *cuestionar* (matiz invisible en el par *question-ask* de la terminología inglesa), que pone de manifiesto la diferencia entre las interrogativas cooperativas de demanda de información (que *preguntan*, aunque tengan una función de reparación) frente a otras interrogativas cuya función principal es manifestar la actitud del hablante frente al contenido puesto en juego, *cuestionando* que este sea apropiado.

4. Sobre la alternancia τίς / ὅστις

Conviene detener en este punto la mirada sobre aquellas ecoicas que presentan una oración interrogativa parcial tanto en su estímulo como en la representación, ya que, como se ha expuesto en §2.2, presentan en griego clásico una característica fundamental: la alternancia entre los paradigmas qu- de τίς (directo) y ὅστις (indirecto). Así, en la mayoría de los casos, mientras que en la interrogativa parcial del estímulo aparece un interrogativo del paradigma de τίς, en la ecoica encontramos su correlato en el paradigma de ὅστις. Son 44 los ejemplos que corresponden a esta descripción, si bien la alternancia τίς / ὅστις no es común a todos ellos. De esas 44 secuencias, 32 están constituidas por una sola palabra, una reproduce un sintagma y 11 corresponden a oraciones completas.

La alternancia es la opción mayoritaria, y aparece en 37 de los casos (84,09%) (59-60). Sin embargo, encontramos también 11 casos de no alternancia (13,64%), en los que el paradigma de τίς se representa de nuevo con el paradigma de τίς (61-62). Un único caso corresponde a una ecoica del tipo ὅστις-ὅστις, en la que ya existía una interrogativa indirecta en el estímulo, y que por tanto se excluye de este análisis (63).

- (59) Σω. πῶς;
Ξα. ὄπως; / ἄνθρωπος ὦν εἶπ' ἐγένετ' ἐξαίφνης κόραξ·
CRIADO 1 - ¿Cómo? / CRIADO 2 - ¿Que cómo? De hombre que era se hace cuervo de repente.
(Ar. *Vesp.* 48-49)
- (60) Φι. τί ποιεῖς; (1443)
Βδ. ὅ τι ποιῶ; (1443)
FILOCLEÓN - ¿Qué harás? / TIRACLEÓN - ¿Que qué haré?
(Ar. *Vesp.* 1443)
- (61) Χρ. πῶς;
Αν. πῶς; ῥαδίως.
Χρ. τί δ'; οὐχὶ πειθαρχεῖν με τοῖς νόμοισι δεῖ;
CREMES - ¿Cómo? / HOMBRE - ¿Cómo? Bien fácil. / CREMES - ¿Pues qué, no tengo que someterme a las leyes?
(Ar. *Eccl.* 761-762)
- (62) ΕΥ. Ἔχει δὲ περὶ αὐτοῦ τίνα γνώμην;
Δι. Τίνα;
Ποθεῖ μὲν, ἐχθαίρει δέ, βούλεται δ' ἔχειν.
EURÍPIDES - ¿Y qué opinión tiene ella respecto a él? / DIONISO - ¿Cuál? Le añora y le aborrece, pero desea tenerlo.
(Ar. *Ran.* 1423-1425)
- (63) Σω. [...] εἶ σοι γράφοιτο πεντετάλαντός τις δίκη, / ὅπως ἂν αὐτὴν ἀφανίσειας εἰπέ μοι.
Στ. ὄπως; ὄπως; οὐκ οἶδ'. ἀτὰρ ζητητέον.
SÓCRATES - [...] Si alguien te lleva a juicio por cinco talentos, dime cómo te escabullirías. / ESTREPSIADES - ¿Cómo? ¿Cómo? No lo sé, pero he de encontrar el medio.
(Ar. *Nub.* 758-760)

Quienes mencionan estas estructuras han adoptado varias posturas acerca de esta alternancia, respondiendo, en realidad, a dos preguntas de investigación que debemos diferenciar. Por un lado, se debe explicar cómo es posible que un paradigma qu- indirecto aparezca encabezando una oración principal, es decir, que ὅστις aparezca en una interrogativa directa (dado que, además, solamente lo hace en contextos de eco; Faure 2021). Por otro lado, se deben atender los motivos que rigen la distribución de aparición de los pares en alternancia frente a los pares sin alternancia, para lo que se han ofrecido explicaciones tanto gramaticales como extragramaticales.

Con respecto a la segunda cuestión, sobre la distribución de la alternancia y no-alternancia, hay quienes han argüido razones métricas (Platnauer 1964, Dunbar 1964) que, si bien explican algunos ejemplos (como *Ra. 1424* o *Ecc. 761*), no son suficientes para explicar todos los casos de no alternancia (Rodríguez Piedrabuena 2021: 88). Por otro lado, autores como Biraud & Mellet (2000) o Faure (2021) han defendido que la diferencia es sintáctica y condiciona el significado de la secuencia, en una distinción *sur le dit / sur le dire*: mientras que τίς se utiliza cuando se pretende la reproducción metalingüística exacta de la enunciación anterior, el uso de ὅστις «rephrases the question or asks for confirmation, which concerns the question's content (the dit) and implies that the utterance is dependent on the other's speech. These conditions are close to indirect discourse and subordination» (Faure 2021: 68). Sin embargo, coincidimos con Rodríguez Piedrabuena (2021) en que no parecen observarse diferencias significativas de interpretación entre los ejemplos de alternancia frente a los de no alternancia (véase (59) frente a (61)).

Rodríguez Piedrabuena (2021) defiende que la distribución de la alternancia se debe a una variación de registro «más o menos coloquial, siendo el uso del interrogativo indirecto más coloquial que el del directo» (*ibid.*: 88), similar a la diferencia entre *¿qué?* y *¿el qué?* en español. Sustenta esta hipótesis en datos de la tragedia o en los propios ejemplos de no-alternancia en Aristófanes, que corresponden a dioses, al coro o a Sócrates, de discurso más elevado. Sin embargo, la constricción del corpus en que aparecen las ecoicas en griego antiguo, difíciles de rastrear en textos de otras tipologías, variedades o épocas —pues prácticamente la totalidad de sus apariciones están en el corpus aristofánico—, hace que poco más podamos añadir a este debate.

Por ello, nos centraremos en la primera de las cuestiones, que ha recibido, además, mucha menor atención en la bibliografía y sin duda una mínima multiplicidad de enfoques.

Sabiendo que ὅστις es el paradigma *qu-* utilizado como marca de subordinación en interrogativas indirectas y otras estructuras dependientes, y que solamente aparece en oraciones principales en el caso de las interrogativas de eco, debemos necesariamente preguntarnos qué lícita su aparición únicamente en este contexto. Excluyendo a Faure (2021) y su distinción ya mencionada, las explicaciones siempre sucintas sobre esta posibilidad en las gramáticas griegas (Kühner & Gerth 1904, Smyth 1920, Schwyzer 1950) presuponen la presencia de un verbo elidido del tipo *dices que, preguntas que*, que justifica la aparición de un interrogativo indirecto “subordinado”. Esta explicación, si bien legítima, no parece resultar satisfactoria a la luz de numerosos fenómenos similares para los que se ha aducido la presencia de verbos elididos y que remiten, en nuevas visiones, a fenómenos relacionados con la insubordinación (*vid.* Demonte & Fernández Soriano 2007, 2013 para el español, o Suárez-Martínez 2017 para el latín, entre otros).

Defenderemos aquí, por tanto, que la aparición de ὅστις en las ecoicas no se debe a una subordinación, sino a la aparición de una marca (o complementante neutro) relacionada con valores expresivos, un fenómeno absolutamente usual en lenguas como el español.

Atendamos primero a la naturaleza del paradigma de ὅστις. Como palabra *qu-* compuesta en griego antiguo, se forma mediante la combinación de ὅς (proveniente de la raíz indoeuropea **yo-*), y de τίς (de la raíz **k^wi-*) y, si bien toma entidad como palabra, su naturaleza compuesta es transparente en el griego (Chantraine 1961, Monteil 1963, Clackson 2007, Navarro Romero 2018). Mientras que **yo-* tiene en origen un valor anafórico de demostrativo, **k^wi-* presenta un valor indefinido o cuantificador que pronto se comenzó a especializar como interrogativo¹⁵. Llamaremos aquí *ho-* a la raíz del relativo contenida en esta palabra compuesta, y τίς a su parte homóloga al interrogativo directo.

Consideramos que la aparición de ὅστις en las interrogativas ecoicas se debe a que su naturaleza compuesta permite la coaparición, en un mismo sustento fónico (es decir, en una sola palabra), de dos marcas sintácticas diferentes: por un lado, el interrogativo (τίς), que corresponde al interrogativo directo que encontramos en el estímulo; por otro, un nuevo complementante elemento (*ho-*) que no se encontraba en el enunciado anterior y que es una marca expletiva de eco, que toma la forma del complementante neutro.

¹⁵ Para una mayor profundidad acerca del origen de estas partículas y la relación entre ambas, véase las síntesis de Clackson (2007) y Navarro Romero (2018).

En este sentido, este complementante neutro *ho-* que aparece no es distinto del *que* del español (Demonte & Fernández Soriano 2007, 2013) en *—¿Que te vas?*, que aparece en contextos ecoicos y se caracteriza «por establecer una relación con un acto de habla previo en ese mismo discurso» (Demonte & Fernández Soriano 2013: 53).

De esta forma, al igual que en español puede aparecer o no este *que* inicial relacionado con el valor ecoico sin condicionar la interpretación de la secuencia — pero sí restringiendo su lectura como ecoica cuando aparece —, como ocurre en las posibilidades de (64)b, en griego también podría darse esa posibilidad, como mostramos en (65).

- (64) A: *—¿Quién?*
 B: {*—¿Que quién?* / *—¿Quién?*}
- (65) A: *—τίς;*
 B: {*—ὅστις* / *—τίς;*}

No debería ser extraño proponer la aparición de marcas en la sintaxis ligadas ligadas a enunciados con sentido o uso interpretativo (evidente en las ecoicas en tanto que añaden esa información de reprobación, sorpresa, actitud del hablante en definitiva, expuesto al final del apartado 3.2): «languages can have special markers (mood, modality or evidentials, among others) to indicate that an utterance is to be understood interpretively» (Escandell-Vidal 2002: 872).

En concreto sobre la interpretación ecoica, se han descrito marcas gramaticales expletivas, ligadas siempre a la actitud del hablante e incluso a contenidos específicos de sorpresa, para el japonés (Ikarashi 2015), el swahili (Driesen 2019) u otras lenguas bantúes (Kihara 2017, Persohn 2020, Crane 2023), muchas en conexión con marcas citativas, cuya relación con el eco se explorará en futuros estudios.

La intuición respecto al paralelismo formal entre el griego antiguo y el español es visible en las traducciones de Gil Fernández y Macía Aparicio, que aquí se han expuesto. Sin embargo, esta no se aplica de forma sistemática. Existen, como se ha mostrado, argumentos suficientes para proponer una relación entre el griego clásico y el español con respecto a la presencia de una marca de eco (con características morfológicas similares) que alterna con su grado \emptyset (es decir, su no aparición) sin afectar a su interpretación.

No debemos obviar que esta marca que hemos llamado de eco, morfológicamente inserta en *ὅστις*, únicamente aparece en las ecoicas con estímulos interrogativos, y está ausente en el resto de ecoicas. Si bien el hecho de que esta partícula pueda sustentarse en *ὅστις* (que ya existe en el léxico de forma independiente) como eco de *τίς* podría suponer una explicación válida, su no aparición en otros contextos contrasta con otras lenguas, como el español, donde la marca es susceptible de aparecer en cualquier ecoica. Sin embargo, tampoco otras propuestas, como la subordinación a un verbo *dicendi* elidido, explican esta cuestión, ya que la estructura sintáctica de todas las ecoicas aquí descritas parece ser, *a priori*, unitaria. Por tanto, esta especificidad, lejos de invalidar la hipótesis, requiere de una investigación ulterior en cualquiera de los enfoques propuestos.

5. Conclusiones

A lo largo de este trabajo se han definido las interrogativas de eco desde una perspectiva interlingüística y se ha descrito su comportamiento y forma sintáctica en el griego antiguo a través del corpus aristofánico, recogiendo por primera vez, al menos hasta donde ha alcanzado la revisión bibliográfica, todas las ecoicas en las comedias de Aristófanes con independencia de las características de sus estímulos.

De este modo, se han comprobado en el griego tendencias generales en todas las lenguas, como la tendencia a la simplicidad de estas estructuras, los cambios en la deixis entre el estímulo y la ecoica, que corrobora la concepción de las ecoicas como metarrepresentaciones, o la presencia de construcciones irregulares lícitas por el contexto ecoico. Asimismo, destaca la ausencia en el griego clásico de interrogativos *in situ* y otros fenómenos sintácticos presentes en las ecoicas de otras lenguas.

En cuanto a la alternancia de paradigmas *τίς* / *ὅστις*, se propone la aparición de *ὅστις* (y, en concreto, de su componente inicial *ho-*) como una marca sintáctica ligada al significado

interpretativo de estas secuencias, que aparece en distribución complementaria con su grado cero, y que cuenta con un correlato directo en español en el que puede apoyarse la traducción de estos textos.

Bibliografía

- AELBRECHT, Lobke (2010), *The Syntactic Licensing of Ellipsis*, Amsterdam, John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/la.149>
- ALLOTT, Nicholas (2017), «Metarepresentation», en A. Barron, Y. Gu & G. Steen (eds.), *The Routledge Handbook of Pragmatics*, Londres, Routledge: 295-309. <https://doi.org/10.4324/9781315668925>
- ARISTÓFANES (1995), *Comedias. I: Los Acarnienses – Los Caballeros*. [Introducción, traducción y notas de Luis Gil Fernández], Barcelona, Gredos.
- ARISTÓFANES (2007a), *Comedias. II: Las Nubes – Las Avispas – La Paz – Los Pájaros*. [Introducciones, traducción y notas de Luis M. Macía Aparicio], Barcelona, Gredos.
- ARISTÓFANES (2007b), *Comedias. III: Lisístrata – Las Tesmoforias – Las Ranas – La Asamblea de las Mujeres – Pluto*. [Introducciones, traducción y notas de Luis M. Macía Aparicio], Barcelona, Gredos.
- BANFIELD, Ann (1982), *Unspeakable Sentences*, Abingdon-on-Thames, Routledge and Kegan Paul.
- BARON-COHEN, Simon (1995), *Mindblindness: An essay on autism and theory of mind*, Cambridge (Massachusetts), MIT Press.
- BECK, Sigrid & REIS, Marga (2018), «On the form and interpretation of echo *wh*-questions», *Journal of Semantics* 35: 369-408. <https://doi.org/10.1093/jos/ffy002>
- BIRAUD, Michèle & MELLET, Sylvie (2000), «Les faits d'hétérogénéité énonciative dans les textes grecs et latins de l'Antiquité», en S. Mellet & M. Villaume (eds.), *Le style indirect libre et ses contextes*, Leiden, Brill: 49-118. https://doi.org/10.1163/9789004454866_004
- BOLINGER, Dwight LeMerton (1957), *Interrogative Structures of American English*, Tuscaloosa (Alabama), Alabama University Press.
- BOLINGER, Dwight LeMerton (1978), «Asking more than One Thing at a Time», *HTZ*: 87-106.
- BUNT, Harry (1994), «Context and dialogue control», *Think Quarterly* 3: 19-31.
- BUNT, Harry, VAN KATWIJK, A.F.V., MULLER, L.F. & VAN NES, F. L. (1980), «Dialogue control acts», *IPO Annual Progress Report* 15: 95-134.
- CARSTON, Robyn (2002), *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*, Orlando (Florida), Blackwell.
- CASADO VELARDE, Manuel (2013), «¿Multiculturaliqué? La interrogación ecoica con *¿-qué?* en español y sus funciones discursivas», *Oralia: Análisis del discurso oral* 16: 59-80. <https://doi.org/10.25115/oralia.v16i1.8030>. Extraído de <https://ojs.ual.es/ojs/index.php/ORALIA/article/view/8030/6709>
- CHANTRAINE, Pierre (1961), *Morphologie historique du grec*, París, Klincksieck.
- CHERNOVA, Ekaterina (2014), *Multiple Q-movement in true and echo wh-questions: A Q-based approach*, [Tesis doctoral], Universitat de Girona.
- CLACKSON, James (2007), *Indo-European Linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- COLLARD, Christopher (2005), «Colloquial language in tragedy: A supplement to the work of P. T. Stevens», *Classical Quarterly* 55(2): 350-386.
- CRANE, Thera Marie (2023), «Looking for evidentiality (and mirativity) in Bantu», *Studies in African Linguistics* 52(14): 9-27. Extraído de <https://helda.helsinki.fi/bitstreams/a260aa05-878d-473e-b738-ebf536f41703/download>
- CRESPO, Emilio, MAQUIEIRA, Helena & CONTI, Luz (2003), *Sintaxis del griego clásico*, Barcelona, Gredos.
- DEMONTE, Violeta & FERNÁNDEZ SORIANO, Olga (2007), «La periferia izquierda oracional y los complementantes del español», en J. Cuartero Otal & M. Emsel (eds.), *Vernetzungen: Bedeutung in Wort, Satz und Text: Festschrift für Gerd Wotjak, n.º 65*, Lausanne, Peter Lang: 133-145. Extraído de <http://www.lineas.cchs.csic.es/lycc/sites/lineas.cchs.csic.es/lycc/files/perif.pdf>
- DEMONTE, Violeta & FERNÁNDEZ SORIANO, Olga (2013), «El *que* citativo, otros *que* de la periferia izquierda oracional y la recomplementación», en D. Jacob & K. Ploog (eds.), *Autour de que – El entorno*

- de que, Lausanne, Peter Lang: 47-70. Extraído de <http://www.lineas.cchs.csic.es/lycc/sites/lineas.cchs.csic.es/lycc/files/demonte-soriano-autour-de-que-2013.pdf>
- DI TULLIO, Ángela (2010), «Preguntas hendidas y preguntas segmentadas», *Cuadernos de la ALFAL* 1: 70-82. Extraído de https://mundoalfal.org/sites/default/files/revista/01_cuaderno_005.pdf
- DRIESEN, Marijke (2019), *A qualitative and quantitative analysis of the discourse marker ati/eti in Swahili: A corpus-driven approach*, [Tesis doctoral], Ghent University. Extraído de https://libstore.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/782/237/RUG01-002782237_2019_0001_AC.pdf
- DUMITRESCU, Domnita (1991), «General considerations about Echo Questions in Spanish and Romanian: Towards defining the concept (II)», *Revue Roumaine de Linguistique* 5-6: 279-315.
- DUMITRESCU, Domnita (1993), «La función pragma-discursiva de la interrogación ecoica usada como respuesta en español», *Diálogos hispánicos* 12: 51-86.
- DUMITRESCU, Domnita (1998), «Subordinación y recursividad en la conversación: las secuencias integradas por intercambios ecoicos», *Diálogos hispánicos* 22: 277-314.
- DUMITRESCU, Domnita (2016), «Oraciones interrogativas directas», en J. Gutiérrez Rexach (coord.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, Abingdon-on-Thames, Routledge: 750-760.
- DUNBAR, Nan (1964), *Aristophanes' Birds* [Introducción y comentario], Oxford, Oxford Univeristy Press.
- ESCANDELL-VIDAL, M.^a Victoria (1999), «Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos», en V. Demonte & I. Bosque (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3, Madrid, Espasa-Calpe: 3929-3992.
- ESCANDELL-VIDAL, M.^a Victoria (2002), «Echo-syntax and metarepresentations», *Lingua: International review of general linguistics* 112(11): 871-900. [http://dx.doi.org/10.1016/S0024-3841\(02\)00051-7](http://dx.doi.org/10.1016/S0024-3841(02)00051-7)
- ESCANDELL-VIDAL, M.^a Victoria (2014), *La comunicación: Lengua, cognición y sociedad*, Madrid, Akal.
- FAURE, Richard (2021), *The Syntax and Semantics of Wh-Clauses in Classical Greek: Relatives, Interrogatives, Exclamatives*, Leiden, Brill.
- GALLEGO BARTOLOMÉ, Ángel J. (2015), «Elipsis», en J. Gutiérrez Rexach (coord.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, Vol. 1, Abingdon-on-Thames, Routledge: 544-556.
- GIANNAKIS, Georgios K. (2013), *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics Online*, Leiden, Brill.
- GREEN, Mitchell (2020), «Speech Acts», en E.N. Zalta (ed.) *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Edición de 2020). Extraído de <https://plato.stanford.edu/archives/win2020/entries/speech-acts/>.
- GRICE, H. Paul (1969), «Utterer's Meaning and Intentions», *Philosophical Review* 78(2): 147-177.
- GRICE, H. Paul (1989), *Studies in the way of words*, Cambridge (Massachusetts), Harvard University Press.
- GRIFFITHS, James (2019), «A Q-based approach to clausal ellipsis: Deriving the preposition stranding and island sensitivity generalisations without movement», *Glossa: a journal of general linguistics* 4(1): 12. <https://doi.org/10.5334/gjgl.653>. Extraído de <https://www.glossa-journal.org/article/id/5119/>
- HAPPÉ, Francesca & LOTH, Eva (2002), «'Theory of mind' and tracking speakers' intentions», *Mind & Language* 17(1-2): 24-36. <https://doi.org/10.1111/1468-0017.00187>
- HERITAGE, John (1989), «Current developments in conversation analysis», en D. Roger & P. Bull (eds.), *In Conversation: An Interdisciplinary Perspective*, Nueva York, Avon: 21-47.
- HORNBLLOWER, SIMON, SPAWFORTH, Anthony, & EIDINOW, Esther (eds.) (2012), *The Oxford Classical Dictionary* (4th ed.), Oxford, Oxford University Press.
- HUDDLESTON, Rodney D. (1988), *English Grammar – An Outline*, Cambridge, Cambridge University Press.
- IKARASHI, Keita (2015), «The Japanese Sentence-Final Particle *No* and Mirativity», *Tsukuba English Studies* 34: 79-98. Extraído de https://tsukuba.repo.nii.ac.jp/record/44481/files/TES_34-79.pdf
- JIMÉNEZ LÓPEZ, M.^a Dolores (coord.) (2020), *Sintaxis del griego antiguo. Vol I & Vol. II*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).
- KIHARA, C. Patrick (2017), «A functional analysis of *atī* and its variants *atīrīrī* and *atīrī* as complementisers and discourse markers in Gikũyũ», *The University of Nairobi Journal of*

Language and Linguistics 6: 103-127. Extraído de <https://uonjournals.uonbi.ac.ke/ojs/index.php/unjll/article/view/1646>

- KÜHNER, Raphael & GERTH, Bernhard (1898-1904), *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. II: Satzlehre*, 2 vols, Hahn [reimpr. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2015].
- LASNIK, Howard (2005), «On ellipsis: Is material that is phonetically absent but semantically present or absent syntactically?», en H. Götzche (ed.), *Memory, mind and language*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing: 221-242. Extraído de <https://terpconnect.umd.edu/~lasnik/Lasnik%20manuscripts/Lasnik%20Denmark%20Oms%20A4.pdf>
- LASNIK, Howard (2014), «Multiple sluicing in English?», *Syntax* 17(1): 1-20. <https://doi.org/10.1111/synt.12009>
- LEWIS, David (1979), «Scorekeeping in a Language Game», *Journal of Philosophical Logic* 8, 339-59. <https://doi.org/10.1007/bf00258436>. Extraído de <https://semantics.uchicago.edu/kennedy/classes/f09/semprag1/lewis79.pdf>
- MCCAWLEY, James D. (1988), *The Syntactic Phenomena of English, Vol. 2.*, Chicago, University of Chicago Press.
- MÉNDEZ DOSUNA, Julián Víctor (2022), «Los pronombres y demostrativos», en M.^a D. Jiménez López (coord.), *Sintaxis del griego antiguo, Vol. 1*, Madrid, CSIC: 407-440.
- MERCHANT, Jason (2001), *The syntax of silence: Sluicing, islands, and theory of ellipsis*, Oxford, Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780199243730.001.0001>
- MERCHANT, Jason (2004), «Fragments and ellipsis», *Linguistics and Philosophy* 27: 661-738. <https://doi.org/10.1007/s10988-005-7378-3>. Extraído de <https://link.springer.com/article/10.1007/s10988-005-7378-3#citeas>
- MERCHANT, Jason (2013), «Voice and ellipsis», *Linguistic Inquiry* 4(1): 77-108. <http://dx.doi.org/10.2307/23358089> Extraído de <http://home.uchicago.edu/merchant/pubs/voice.ellipsis.LI.2013.pdf>
- MONTEIL, Pierre (1963), *La phrase relative en grec ancien. Sa formation, son développement, sa structure des origines à la fin du Ve. siècle a.C.*, Paris, Klincksieck.
- NAVARRO ROMERO, Eduardo Felipe (2018), «El pronombre relativo en indoeuropeo. Antiguos planteamientos y nuevas perspectivas», *Nexo: Revista intercultural de arte y humanidades* 15: 1-5. Extraído de <https://www.iehcan.com/wp-content/uploads/2019/01/2.-EL-PRONOMBRE-RELATIVO-EN-INDOEUROPEO.pdf>
- NOH, Eun-Ju (1998), «Echo Questions: Metarepresentation and Pragmatic Enrichment», *Linguistics and Philosophy* 21(6): 603-628. <https://doi.org/10.1023/A:1005361528891>. Extraído de <https://link.springer.com/article/10.1023/A:1005361528891>
- PEDROTE DE SAN JUAN, Irene & CAMARGO FERNÁNDEZ, Laura (2025), «Las interrogativas de eco en el discurso oral: funciones pragmáticas y discursivas», *Pragmalingüística* 33: 133-149. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2025.i.33.09>
- PERSOHN, Bastian (2020), *The verb in Nyakyusa: A focus on tense, aspect and modality. Second revised edition*, Berlin, Language Science Press. <https://doi.org/10.5281/zenodo.4287412>. Extraído de <https://langsci-press.org/catalog/book/297>
- PESETSKY, David (1987), «Wh-in-situ: Movement and unselective binding», en E.J. Reuland & A. ter Meulen (eds.), *The representation of (in)definiteness*, Cambridge (Massachusetts), MIT Press: 98-129.
- PLATNAUER, Maurice (1964), *Aristophanes' Peace* [Introducción y comentario], Oxford, Oxford University Press.
- POMERANTZ, Anita (1984), «Agreeing and disagreeing with assessments: Some features of preferred/dispreferred turn shapes», en J.M. Atkinson & J. Heritage (eds.), *Structures of social action: Studies in conversation analysis*, Cambridge (Massachusetts), Cambridge University Press: 57-101.
- QUIRK, Randolph, GREENBAUM, Sidney, LEECH, Geoffrey & SVARTVIK, Jan (1988), *A comprehensive grammar of the english language*, Harlow, Longman.
- RAE-ASALE (2009), *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Barcelona, Espasa.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, Antonio (2022a), «El verbo (III). Modo y modalidad», en M.^a D. Jiménez López (coord.), *Sintaxis del griego antiguo, Vol. 2*, Madrid, CSIC: 637-678.

- REVUELTA PUIGDOLLERS, Antonio (2022b), «Los adverbios, partículas e interjecciones: de la oración al discurso», en M.^a D. Jiménez López (coord.), *Sintaxis del griego antiguo*, Vol. 1, Madrid, CSIC: 491-555.
- RODRÍGUEZ PIEDRABUENA, Sandra (2021), «Preguntas indirectas ecoicas en griego clásico», *Euphrosyne* 49: 77-99. <http://dx.doi.org/10.1484/J.EUPHR.5.128796>. Extraído de <https://www.brepolonline.net/doi/pdf/10.1484/J.EUPHR.5.128796>
- ROUSSOU, Anna, VLACHOS, Christos & PAPAZACHARIOU, Dimitris (2014), «In Situ, Ex Situ and (Non) Echo Questions», en N. Lavidas, Th. Alexiou & A.M. Sougari (eds.), *Major Trends in Theoretical and Applied Linguistics 1*, Berlin, De Gruyter: 475-494. <https://doi.org/10.2478/9788376560762.p317>. Extraído de <https://www.degruyterbrill.com/document/doi/10.2478/9788376560762.p317/html>
- SACKS, Harvey (1992), *Lectures on Conversation*, Orlando (Florida), Blackwell.
- SACKS, Harvey, SCHEGLOFF, Emanuel & JEFFERSON, Gail (1974), «A Simplest Systematics for the Organization of Turn Taking in Conversation», *Language* 50: 696-735. <http://dx.doi.org/10.2307/412243>.
- SCHWYZER, Eduard & DEBRUNNER, Albert (1950), *Griechische Grammatik: auf der Grundlage von Karl Brugmanns Griechischer Grammatik. II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Frankfurt, Beck [5.^a reimpr. 1988].
- SINOPOULOU, Ourania (2008), «Multiple questions and apparent *wh*-in situ: evidence from Greek», *Proceedings of ConSOLE*, XV: 223-246. Extraído de https://www.academia.edu/7582558/Multiple_questions_and_apparent_whin_situ_evidence_from_Greek
- SMYTH, Herbert Weir (1920), *A Greek grammar for colleges*, Nueva York, American Book Company.
- SPERBER, Dan & WILSON, Deindre (1986), *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford, Blackwell.
- SPERBER, Dan & WILSON, Deindre (1990), «Rhetoric and relevance», en D. Willbery & J. Bender (eds.), *The Ends of Rhetoric: History, Theory, Practice*, Redwood City (California), Stanford University Press: 140-155.
- SPERBER, Dan & WILSON, Deindre (2002), «Pragmatics, modularity and mind-reading», *Mind & Language* 17(1-2): 3-23. <https://doi.org/10.1111/1468-0017.00186>.
- SPERBER, Dan (1994), «Understanding verbal understanding», en J. Khalifa (ed.), *What is Intelligence?*, Cambridge, Cambridge University Press: 179-198.
- STALNAKER, Robert (1972), «Pragmatics», en D. Davidson & G. Harman (eds.), *Semantics of Natural Language*, Dordrecht, Reidel: 380-397.
- STALNAKER, Robert (1973), «Presuppositions», *Journal of Philosophical Logic* 2: 447-457.
- STALNAKER, Robert (1974), «Pragmatic presuppositions», en M. Munitz & P. Unger (eds.), *Semantics and Philosophy*, Nueva York, NYU Press: 197, 213.
- STEVENS, Peter T. (1937), «Colloquial expressions in Euripides», *Classical Quarterly* 31(3-4): 182-191.
- STEVENS, Peter T. (1976), *Colloquial expressions in Euripides*, Wiesbaden, Franz Steiner.
- SUÁREZ-MARTÍNEZ, Pedro (2017), «Regradación e insubordinación en latín», *Latomus* 76(3): 748-764.
- TANAKA, Hidekazu (2011), «Syntactic identity and ellipsis», *The Linguistic Review* 28: 79-110. <https://doi.org/10.1515/tlir.2011.003>
- THOMASON, Richmond H. (1990), «Accommodation, meaning and implicature: interdisciplinary foundations for pragmatics», en P.R. Cohen, J. Morgan & M.E. Pollock (eds.), *Intentions in Communication*, Cambridge (Massachusetts), MIT Press: 325-364.
- TSUI, Amy B.M. (1994), *English Conversation*, Oxford, Oxford University Press.
- VAN CRAENENBROECK, J. (2010), *The syntax of ellipsis: evidence from Dutch dialects*, Oxford, Oxford University Press.
- VAN EMDE BOAS, Evert, RIJKSBARON, Albert, HUITINK, Luuk & DE BAKKER, Mathieu (2019), *The Cambridge Grammar of Classical Greek*, Cambridge, Cambridge University Press.
- YOUNGDONG, Cho (2024), *The Syntax and Semantics of Fragments in English Echo Questions*, [Tesis Doctoral], Universidad Nacional de Seúl.